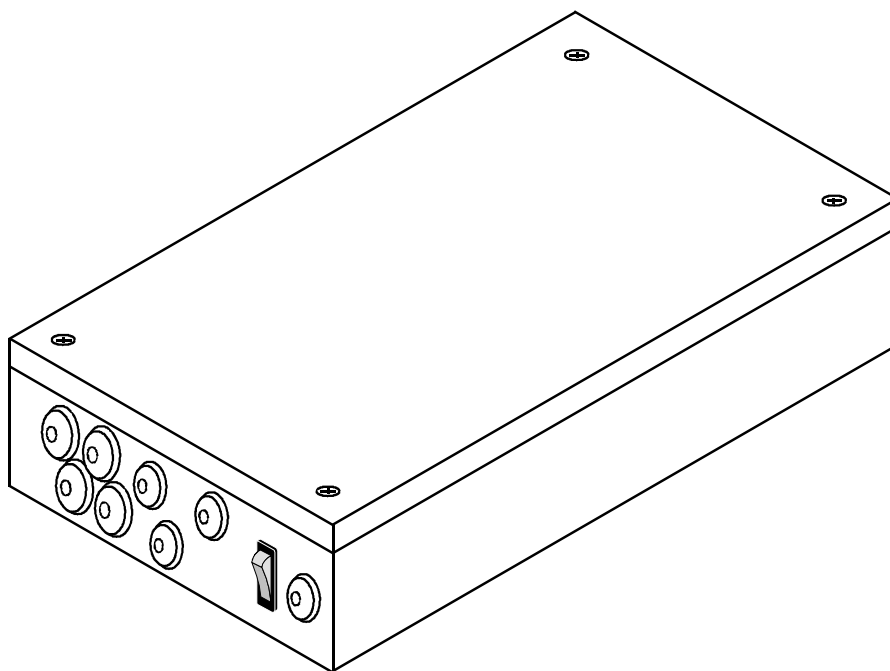


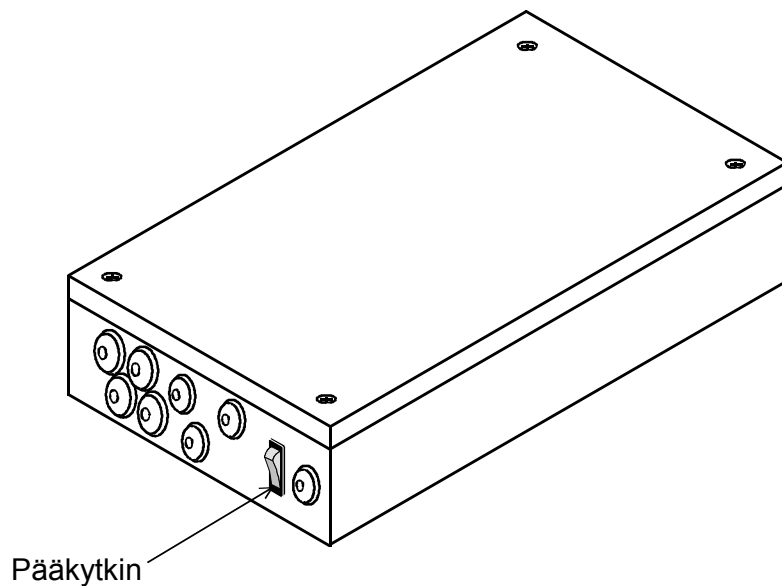
Käyttö- ja asennusohje **WE 5**
Product Manual **WE 5**

Kontaktorikotelo
Contacto box

WE 5 (2005-5)



Kontaktorikotelo 2005-5



Kontaktorikotelo 2005-5 voidaan käyttää seuraavien kiukaitten kanssa:

- SKLA - 1101 -

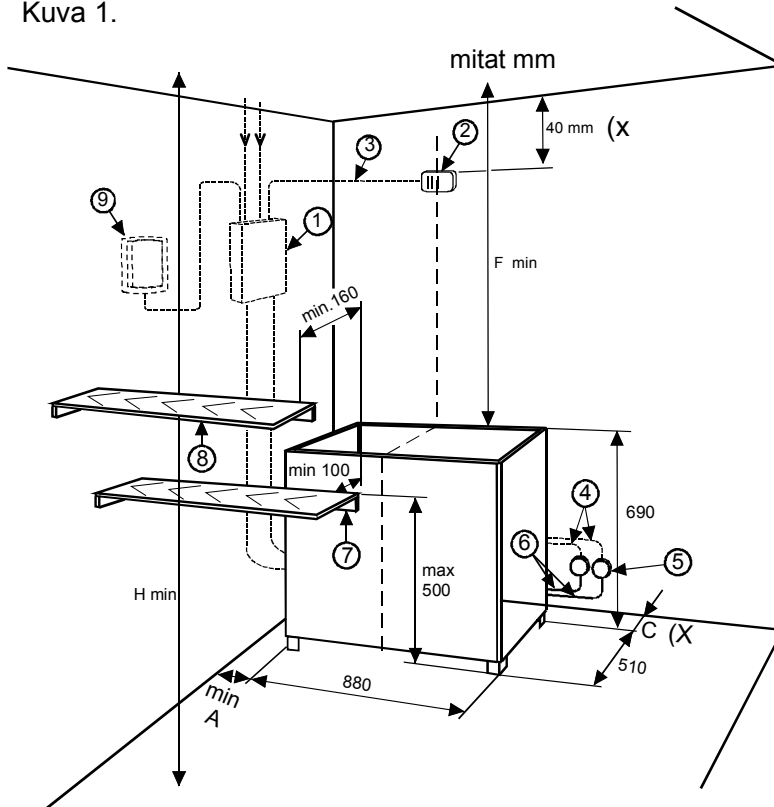
Kontaktorikotelo on tarkoitettu asentaa saunahuoneen ulkopuolelle.

Asennusohjeen minimi etäisyyksien noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa palovaaran.

Tarkista aina saunahuone ennen kiukaan päällekytkemistä.

TAULUKKO 1.																
KIUAS			SAUNA			VÄHIMMÄISETÄISYYDET					KAAPELIT			SULAKKEET		
Malli	Teho	Ryhmätehot		Tilavuus Min. Max	Korkeus	Kiukaasta					Tunto- elimelle	Kiukaalle ja kontaktorikotelo		Ohjau- keskus	Ryhmä- sulake	
		I	II			kat- toon	Edessä	sivuilla eli päädyissä	Takana Ehdoton	Ryhmä I		Ryhmä II	I		II	
	kW	kW	kW	m ³	m ³	H min	F	D	A	C	mm ²	mm ²	mm ²	1601-12 1601-13	A	A
1101-181	18	9	9	18	30	2100	1400	160	140	160	4x0,25	5 x 2,5	5x2,5	10x0,25	16	16
1101-210	21	9	12	24	36	2100	1400	160	140	160	4x0,25	5 x 2,5	5x4	10x0,25	16	20
1101-260	26	13	13	30	46	2200	1500	160	140	160	4x0,25	5 x 6	5x6	10x0,25	25	25

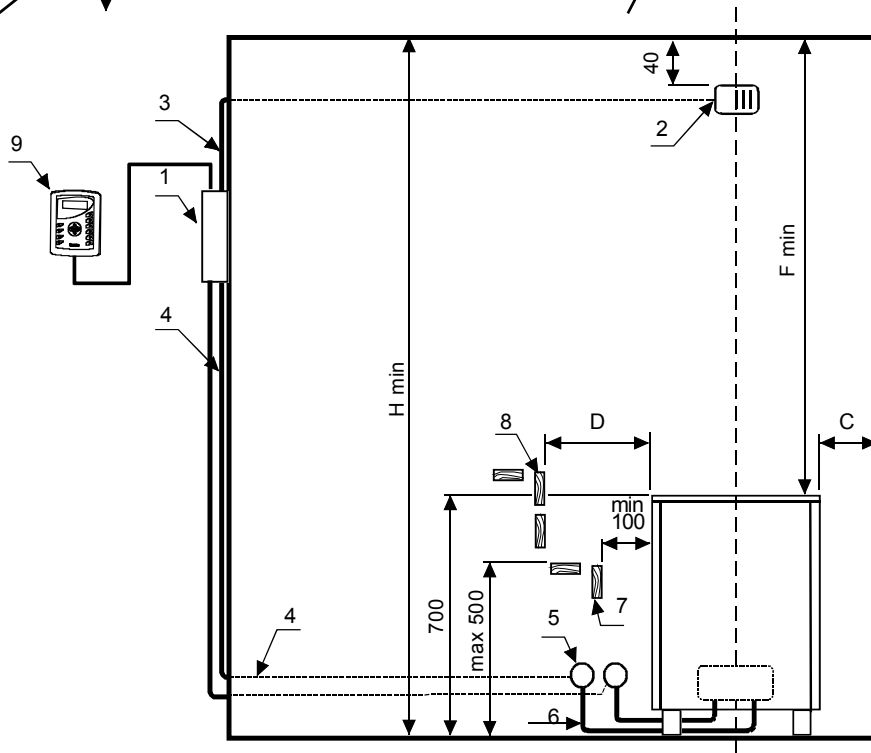
Kuva 1.



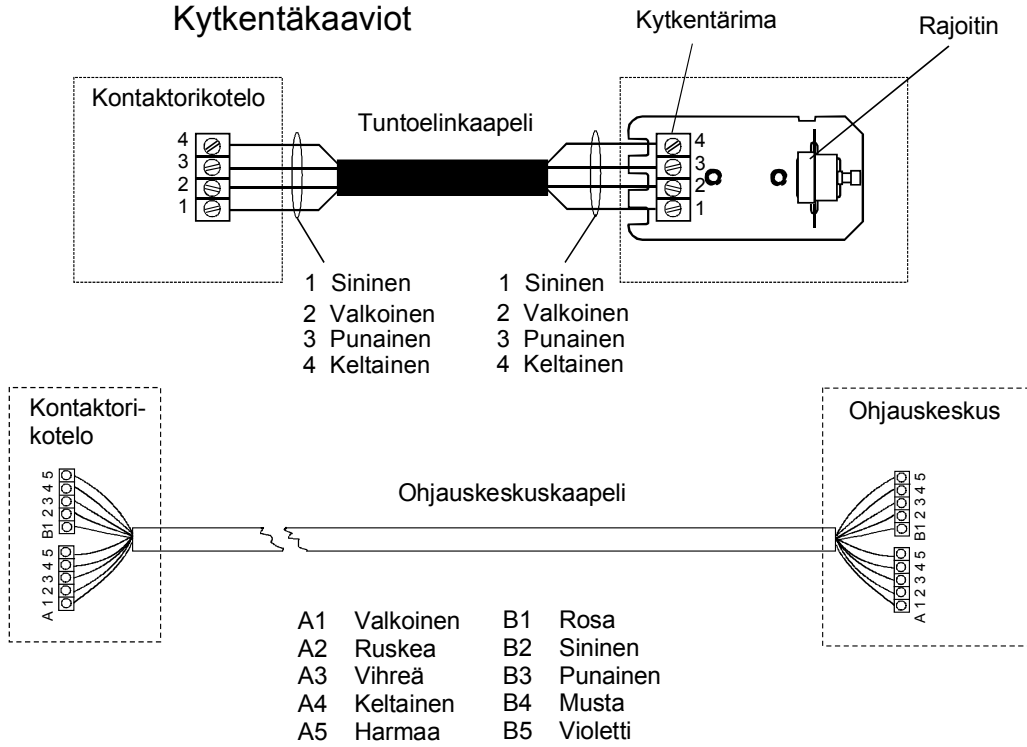
Kuva 1

1. Kontaktorikotelo
2. Tuntoelin
3. Lämmönkestävä kaapeli
4. 2kpl syöttökaapeleita kiukaaseen
5. Liitántärsasia 2kpl
6. Liitántäkaapelit kiukaaseen
7. Alalaude tai kaide
8. Ylälaude tai kaide
9. Ohjauskeskus

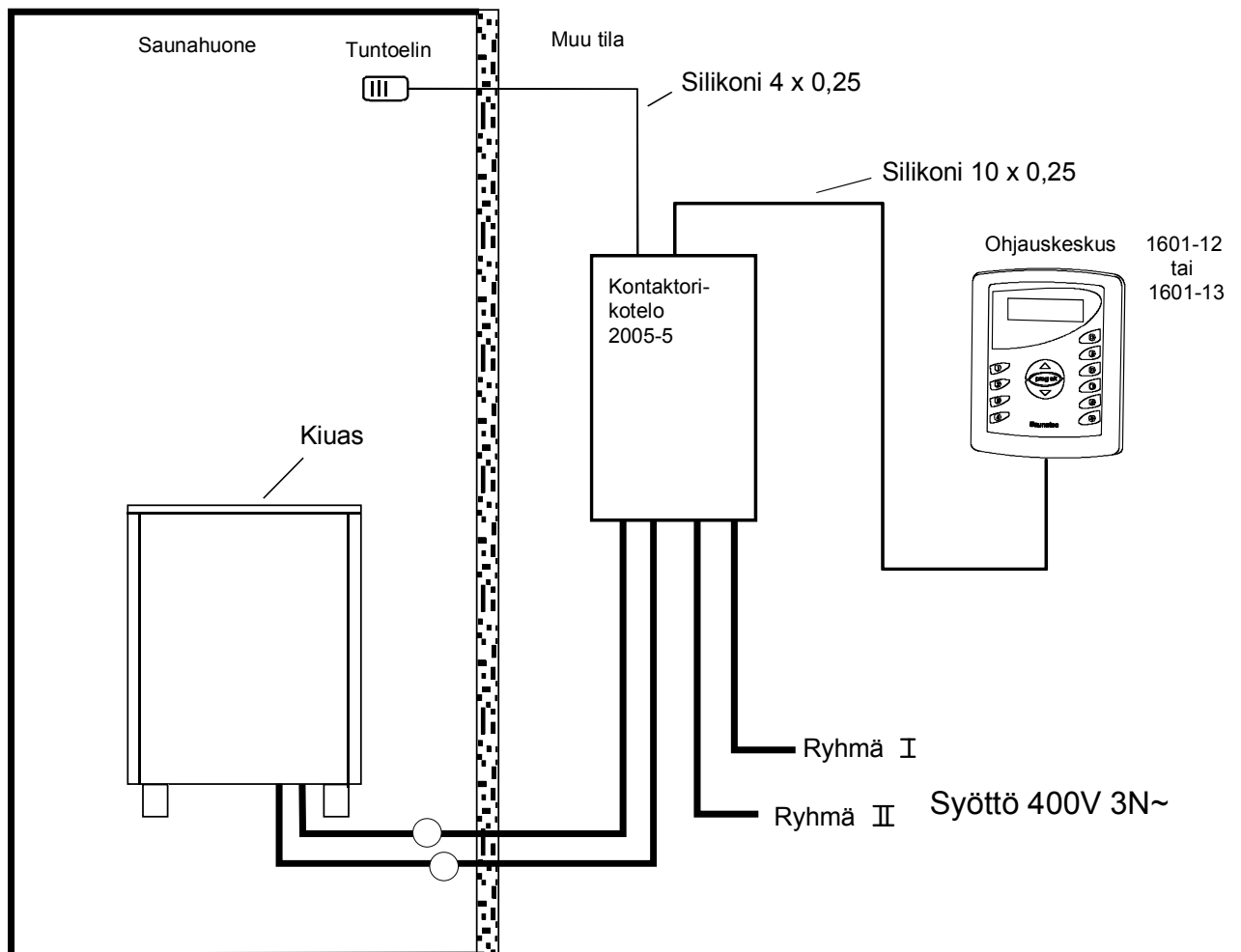
(X= Annettu mitta on ehdoton, poikkeamia ei ole)



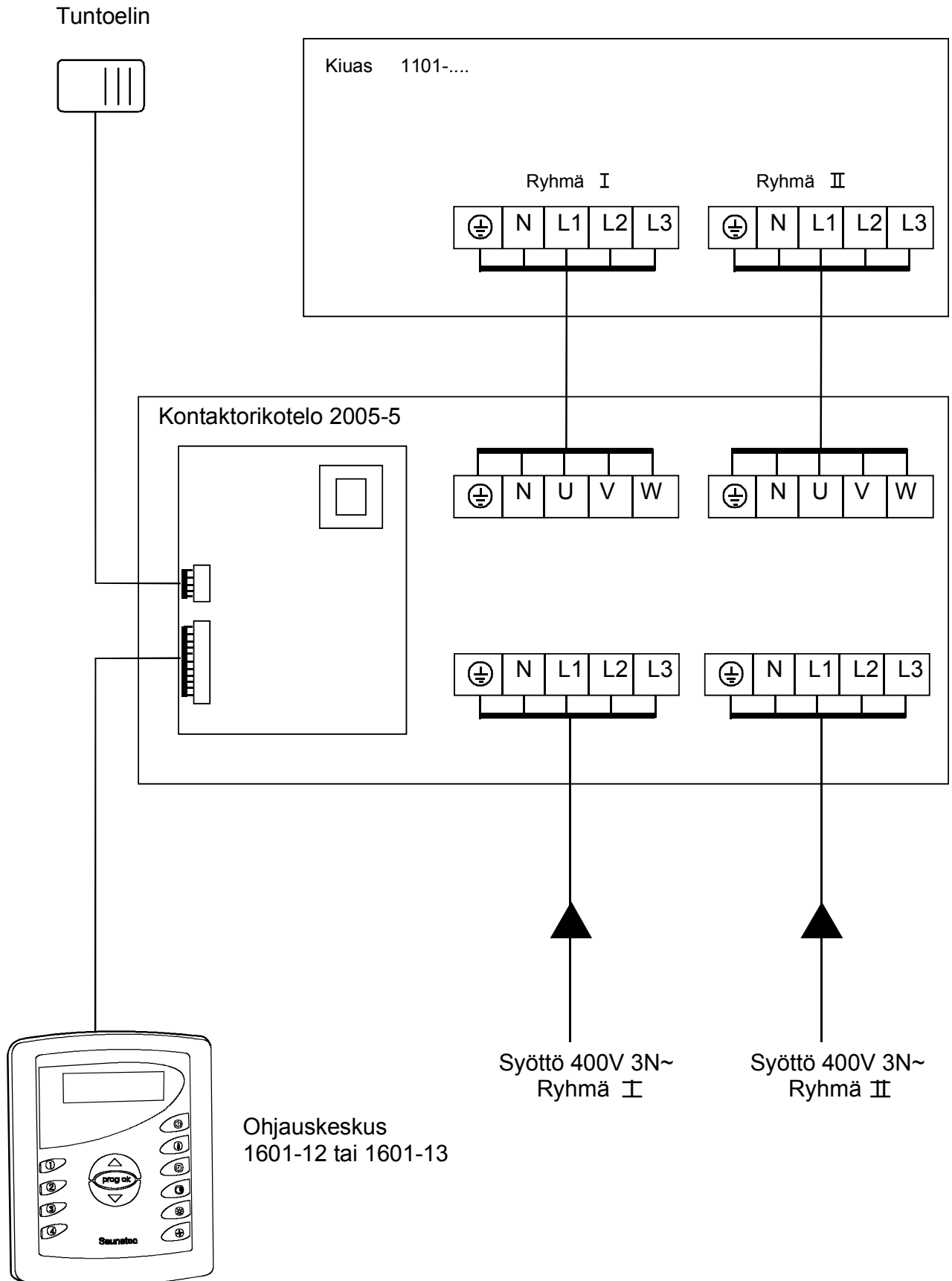
Kytentäkaaviot

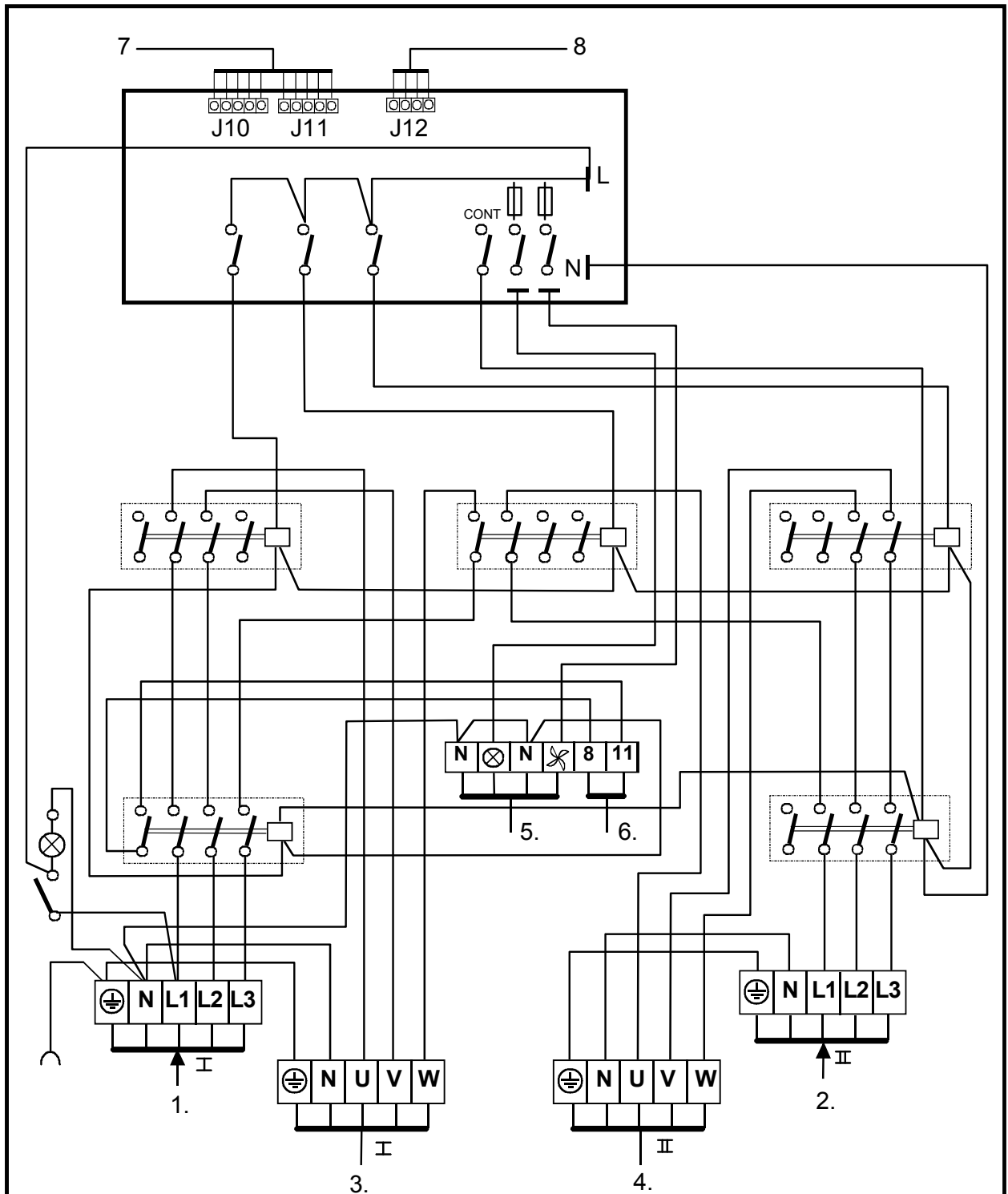


Periaatekuva



Periaate kytkentäkaava

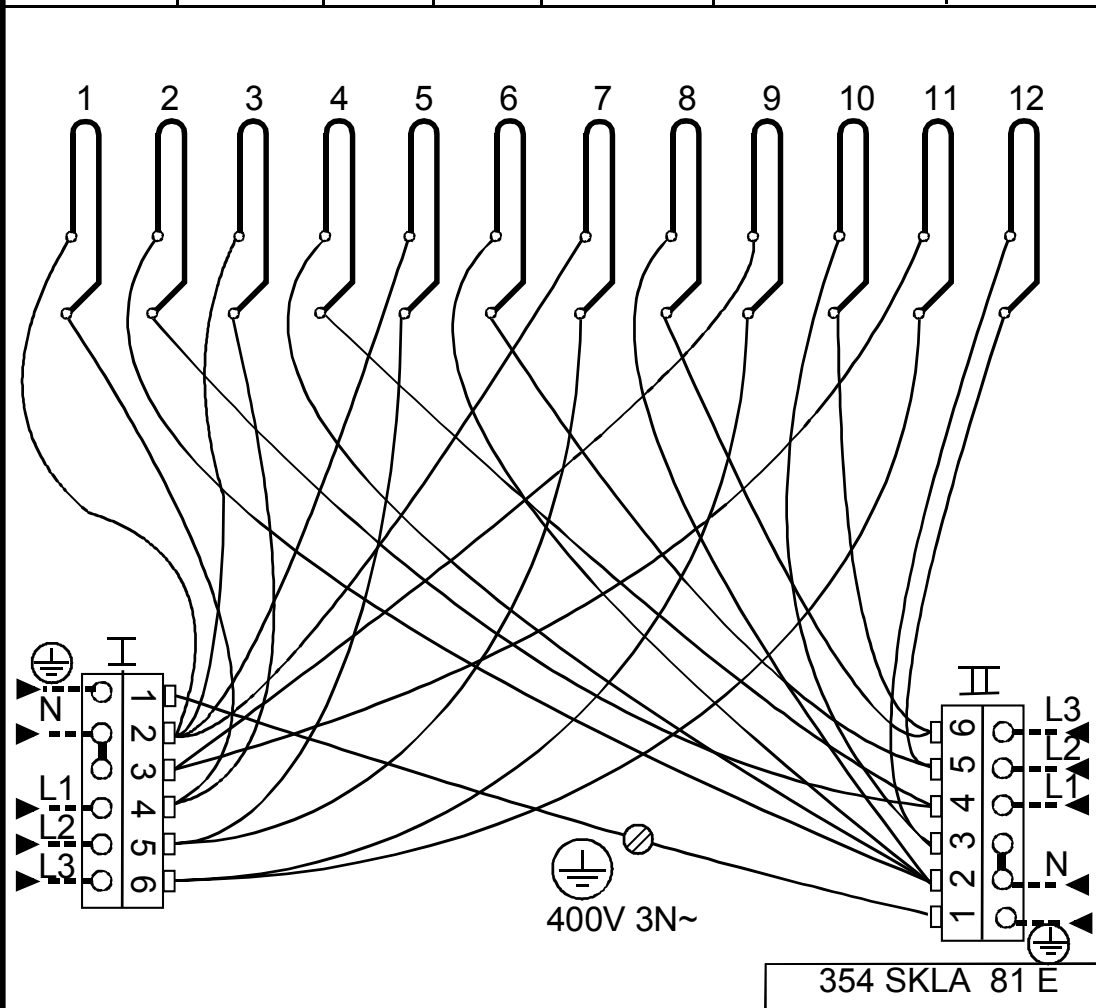




1. Syöttö ryhmä I, Nätgrupp I, Power stage I, Stromnetz Gruppe I
2. Syöttö ryhmä II, Nätgrupp II, Power stage II, Stromnetz Gruppe II
3. Kiuas ryhmä I, Bastuugns grupp I, Heater stage I, Saunaofen Gruppe I
4. Kiuas ryhmä II, Bastuugns grupp II, Heater stage II, Saunaofen Gruppe II
5. Saunavalo-puhallin, Bastubelysning-Fläkt, Sauna light-Fan, Sauna Beleuchtung-ventilerung
6. Sähkölämmityksen vuorottelu, Eluppvärmningens styrning, Signal contact, Signal kontakt.
7. Ohjauskeskus, Styrcentral, Control panel, Steuergerät
8. Tuntoelin, Sensor, Fühler, Sensor

354 SYWE 6 B

Kiuas Ugn Heater Ofen Keris	Teho Effekt Input Leistung Võimsus kW	Ryhmäteho Gruppeneffekt Stages Gruppeneffekt Rühmavõimsus		Lämpövastukset Värmeelement 230V Heating elements Heizelemente Tennid		
		I kW	II kW	SEPC 12 1,5kW	SEPC 11 2,0kW	SEPC 10 2,5kW
1101-181	18,0	9,0	9,0	1, __ 12		
1101-210	21,0	9,0	12,0	1,3,5,7,9,11	2,4,6,8,10,12	
1101-260	26,0 x)	13,0	13,0		3,4,5,6,7,8,9,10	1,2,11,12



x) Epäsymmetrinen kuorma
 Osymmetrisk last
 Unbalanced load
 Unsymmetrische Belastung
 Ebasümmeetriline koormus

	I	II
	R-4,5kW	R-4,5kW
	S-4,0kW	S-4,5kW
	T-4,5kW	T-4,0kW

TAKUUEHDOT

1. Yleistä

Helo Oy (valmistaja) antaa valmistamilleen tuotteille näiden ehtojen mukaisen takuun. Valmistaja takaa tuotteidensa laadun ja toiminnan takuuajana.

Takuu edellyttää, että ostaja noudattaa tuotteiden sijoituspaikkaa, asennusta, käyttöä ja huoltoa sekä kiuaskiven ominaisuuksia koskevia valmistajan ohjeita.

Takuu koskee EU:n alueella myytyjä ja käyttöön otettavia tuotteita.

2. Sähkökiukaiden, ohjauskeskusten ja höyrystimien takuu

Takuu on voimassa perheikäikässä 24 kuukautta tuotteen ostopäivästä tai tuotteen sijoituspaikkana olevan rakennuskohteen vastaanottopäivästä lukien, riippuen siitä kumpi on myöhäisempi. Muussa käytössä vastaava takuu on 3 kuukautta.

Laitos- ja yhteisökiukaiden, sekä niiden ohjauslaitteiden takuu on 12kuukautta. Höyrystimien takuu on 24kk. Höyrystimien takuu edellyttää kohdan 2.3 noudattamista. Premium kiukaiden takuu viisi(5) vuotta koskee perheikäikässä Suomessa ja Ruotsissa näiden takuehtojen mukaisesti.

Sähkökiukaan takuu edellyttää, että,

2.1. Huoneistokäytössä olevan kiukaan kivitila ladotaan takuuajana uudelleen vähintään kerran vuodessa ja rapautuneet kivet uusitaan. Premium kiukaissa on kivet vaihdettava kerran vuodessa takuuajana. Vaihdosta on esitettävä selvitys MAHDOLLISEN REKLAMAATION YHTEYDESSÄ.

2.2. Laitos- / ammattikäikässä olevan kiukaan kivet ladotaan takuuajana uudelleen vähintään kolme kertaa vuosittain. Lisäksi kiuaskivet on vaihdettava vähintään kerran vuodessa. Vaihdosta on tarvittaessa esitettävä selvitys MAHDOLLISEN REKLAMAATION YHTEYDESSÄ.

2.3 Jos kiukaassa on höyrystin, on höyrystin aina käytön jälkeen tyhjennettävä. Veden pehmennyksestä ja kalkinpoistosta on huolehdittava ohjeiden mukaisesti. Edellä sanottu koskee kaikkia höyrystimiä.

2.4 Mikäli kiuas integroidaan lauteisiin, on ehdottomasti käytettävä laudemallistoja joissa alalaude ja sen runko voidaan nostaa pois ilman työkaluja. Takuu ei kata lauteen purkua ja uudelleen asennusta.

2.5 Takuun voimassaolo edellyttää helo-ohjauslaitteiden käyttöä tuotteissa.

Takuutositteena on tuotteen ostokuitti, rakennuskohteen vastaanottopöytäkirja tai vastaava selvitys.

Keraamisten kiuaskivien käyttö on kielletty! Mikäli niitä on käytetty, takuu ei sido valmistajaa.

3.Puulämmitteisten kiukaiden, patojen ja hormien takuu

Takuu on voimassa 24 kuukautta tuotteen ostopäivästä lukien. Takuutositteena on myyjäliikkeen kuitti. Polttoaineena tulee käyttää puuta.

4. Muut helon myymät ja markkinoimat tuotteet

Takuu on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä.

5. Varaosatakuu

Varaosan takuu on voimassa 12 kuukautta ostopäivästä lukien perheikäikässä. Muussa käytössä vastaava takuu on 3 kuukautta. Rikkoutuneen osan korvaava osa toimitetaan maksutta tuotteen myyjälle. Varaosan asentajana on käytettävä valmistajan valtuuttamaa asentajaa. Valmistaja ei vastaa rikkoutuneen osan irrottamisen ja uuden osan asentamisen aiheuttamista kuluista. Rikkoutunut osa on valmistajan pyynnöstä ja kustannuksella palautettava.

Takuutositteena on myyjäliikkeen kuitti tai valtuutetun asentajan antama todistus.

6. STUL - Sähkö ja teleurakoitsijaliiton ehtojen mukainen takuu

STUL takuuta sovelletaan sähkökiukaisiin, ohjauskeskuksiin ja höyrystimiin, kun siitä on erikseen sovittu. STUL – takuehdot liitetään niissä tapauksissa näihin takuehtoihin. Kun STUL- takuehtojen käytöstä on sovittu, ne syrjäyttävät nämä takuehdot, jos ehdot ovat keskenään ristiriidassa.

7. Takuuvastuun rajoitukset

Ostajan on hoidettava tuotetta huolellisesti. Ostajan on tuotteen vastaanottaessaan tarkastettava ettei siinä ole kuljetus- tai varastointivaurioita. Havaituista vaurioista on heti ilmoitettava tuotteen myyjälle tai kuljetusliikkeelle.

Valmistaja ei ole vastuussa tuotteen virheistä, toiminnan häiriöistä tai puutteista, jotka aiheutuvat kuljetuksesta tai virheellisestä varastoinnista, valmistajan ohjeiden vastaisesta asennuksesta, käytöstä, huollon laiminlyönnistä tai tuotteen sijoittamisesta sellaiseen tilaan, jossa olosuhteet eivät vastaa valmistajan suositusta.

8. Virheestä ilmoittaminen

Ostajan on ilmoitettava tuotteen virheestä tai häiriöstä heti sen ilmaannuttua ja viimeistään 14 päivän kuluessa.

Ilmoitus voidaan tehdä valmistajalle, tuotteen myyjälle tai valmistajan valtuuttamalle asennusliikkeelle.

Takuuta koskevat vaatimukset on tehtävä viimeistään 14 päivän kuluessa kyseistä tuotetta koskevan takuuajan umpeutumisesta.

9. Valmistajan toimenpiteet takuun yhteydessä - takuun jatkuminen

Aiheelliseksi todetun takuuilmoituksen perusteella maahantuoja/myyjä korjaa tai vaihtaa virheellisen tuotteen. Korjaus tai vaihto tapahtuu maahantuojan/myyjän kustannuksella. Valmistaja on oikeutettu käyttämään itselleen edullisinta vaihtoehtoa. Varaosan takuu on määritelty edellä kohdassa 5. Vaihdetulle osalle annetaan 5. kohdan mukainen varaosatakuu. Korjatun tuotteen takuu säilyy muilta osin ennallaan.

10.EU ja ETA- alueen ulkopuoliset maat

Vastaava takuu on 12 kuukautta näiden takuehtojen mukaisesti.

Valmistaja ei korvaa tuotteen virheen tai häiriön ostajalle aiheuttamia kuluja, liiketoiminnan estymisen aiheuttamaa tappiota eikä muutakaan välitöntä tai välillistä vahinkoa.

ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöön päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållsopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

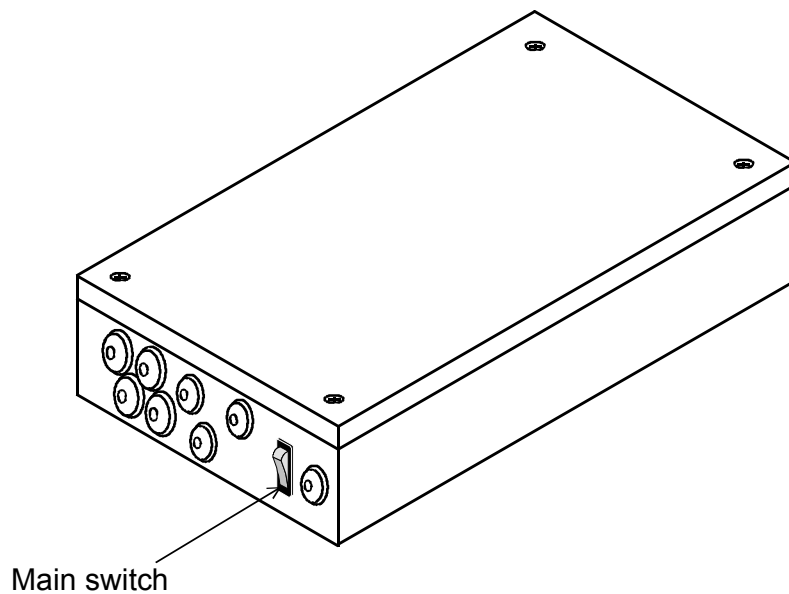
Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Contactora box 2005-5



The contactor box 2005-5 can only be used with the following heaters:

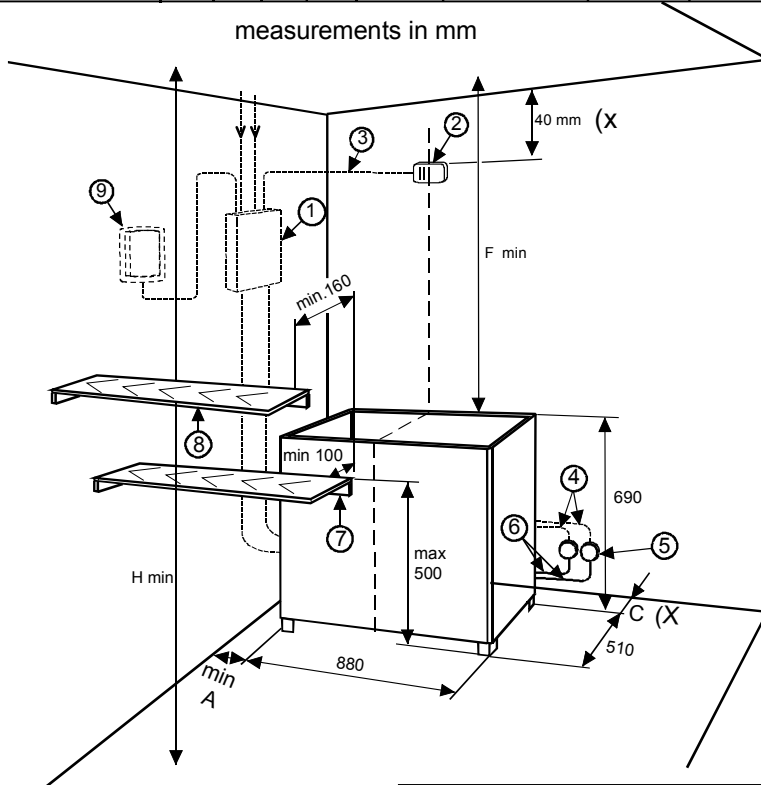
- SKLA -
- 1101 -

The contactor box must be mounted outside the sauna room.

All installation distances have to be followed, otherwise it can cause a fire.

Always check the sauna room before turning on the heater.

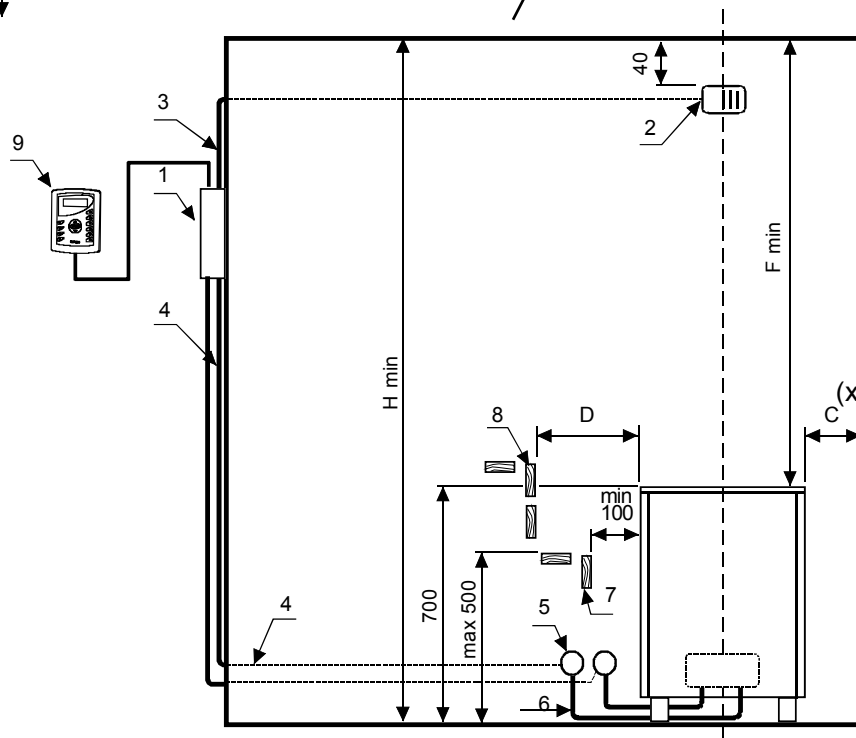
TABLE 1															
HEATER			SAUNA				MINIMUM DISTANCES				CABLE TO			MAIN FUSE	
Type	Effect	Group-Effect	Volume		Height	From heater to				Thermostat	Controlpanel and heater		Group-fuse		
		I	II			ceiling	front wall	side wall	Back side		Group I	Group II	I	II	
					H min	F	D	A	C		H07RN-F	H07RN-F	A	A	
	kW	kW	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A	A	
1101-181	18	9	9	18	30	2100	1400	160	160	4x0,25	5 x 2,5	5x2,5	16	16	
1101-210	21	9	12	24	36	2100	1400	160	160	4x0,25	5 x 2,5	5x4	16	20	
1101-260	26	13	13	30	46	2200	1500	160	160	4x0,25	5 x 2,5	5x6	16	25	



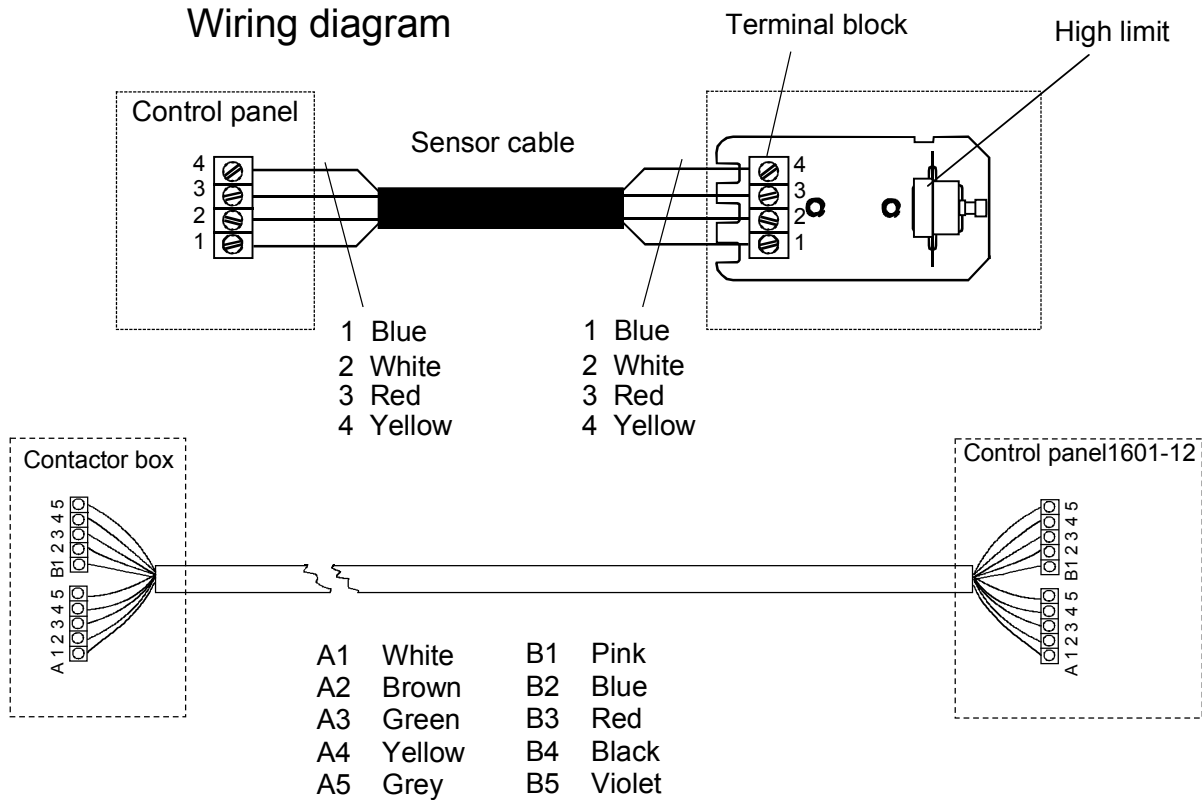
Picture 1

1. Contactor box
2. Sensor
3. Heat resistant cable
4. Feeder cable to heater
5. Junction box
6. Connection cable to heater
7. Lower bench or heater guard rail
8. Upper bench or heater guard rail
9. Control panel

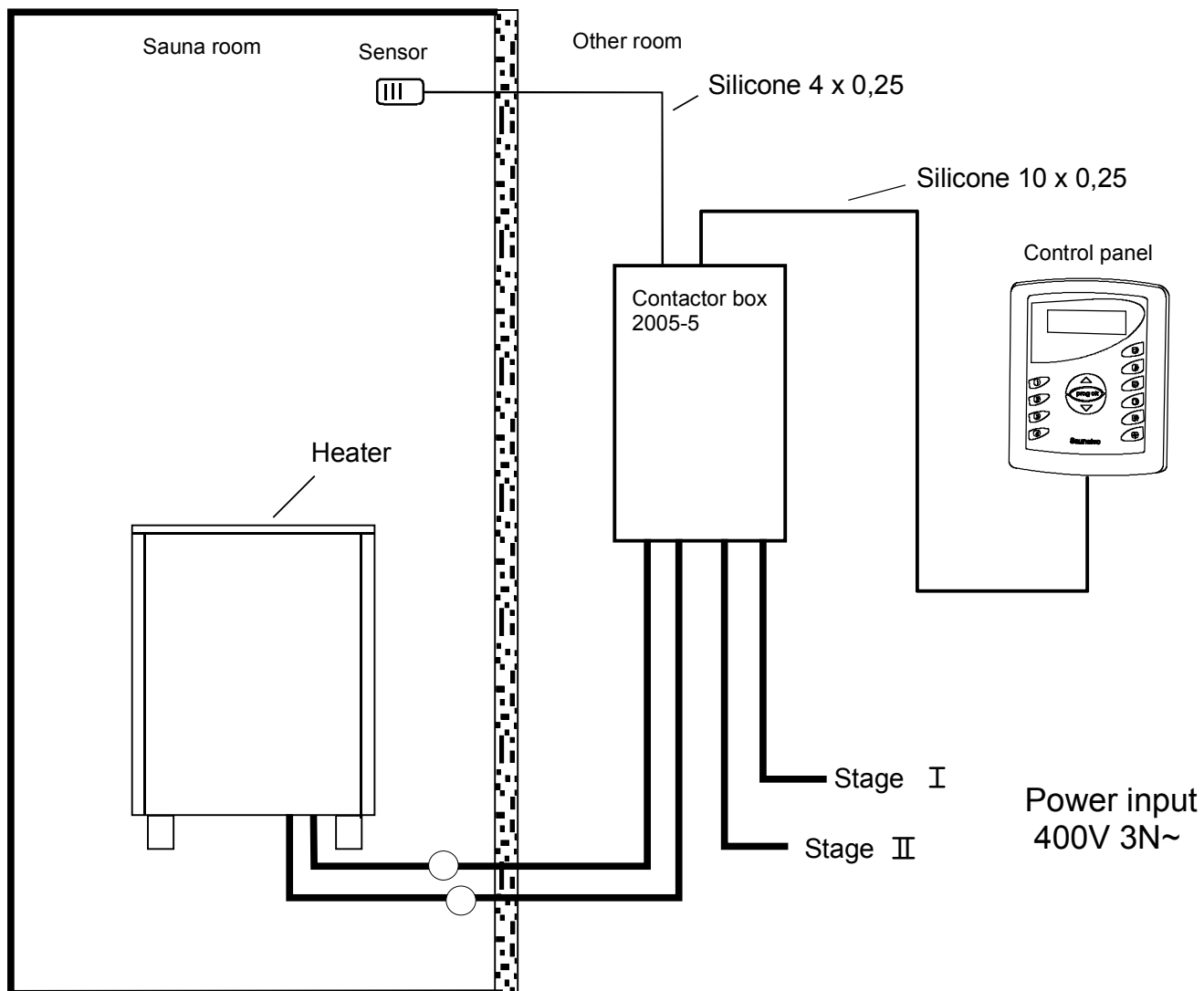
(X = The given measurement is **absolute**,
no variations are acceptable)



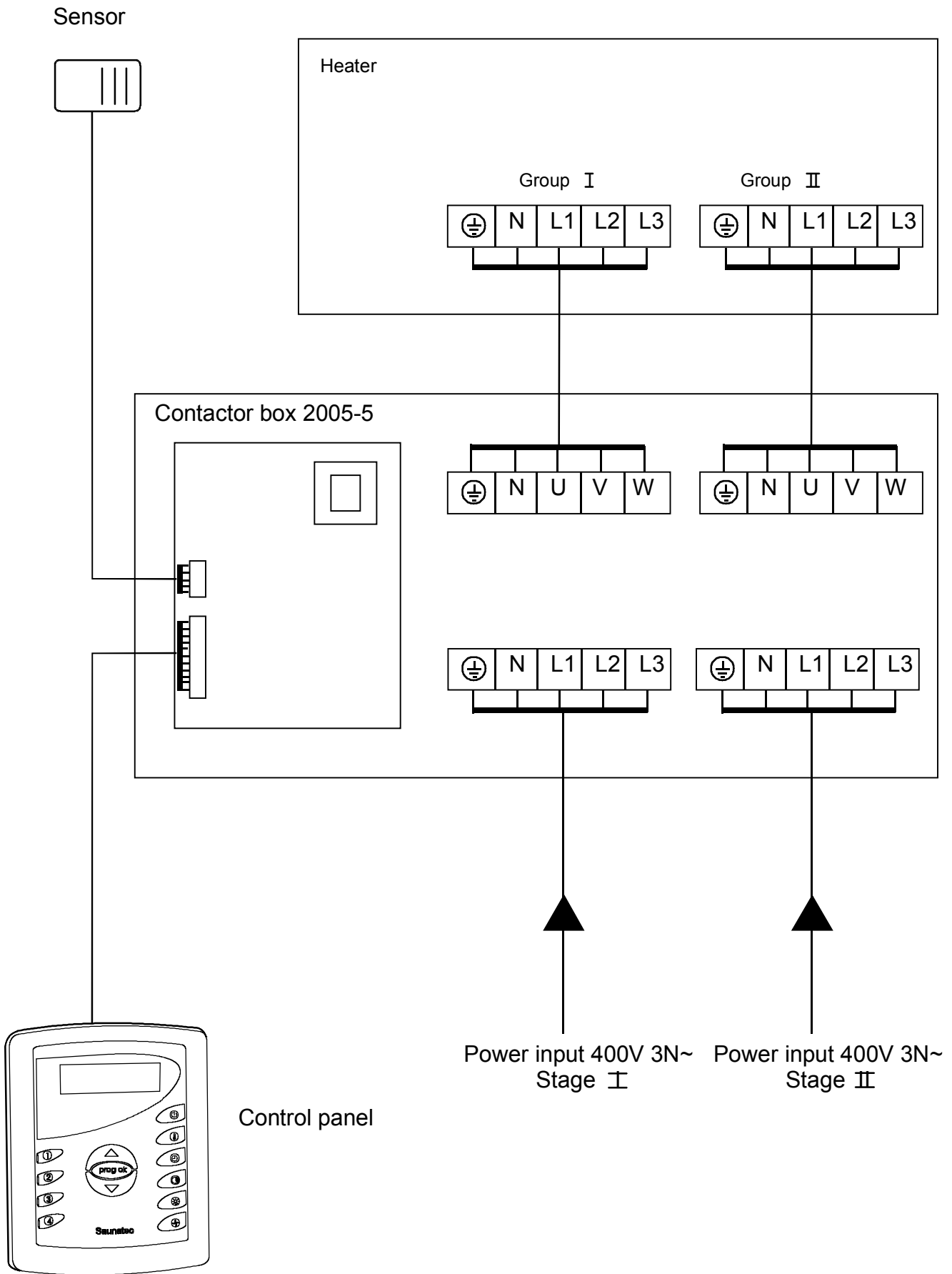
Wiring diagram



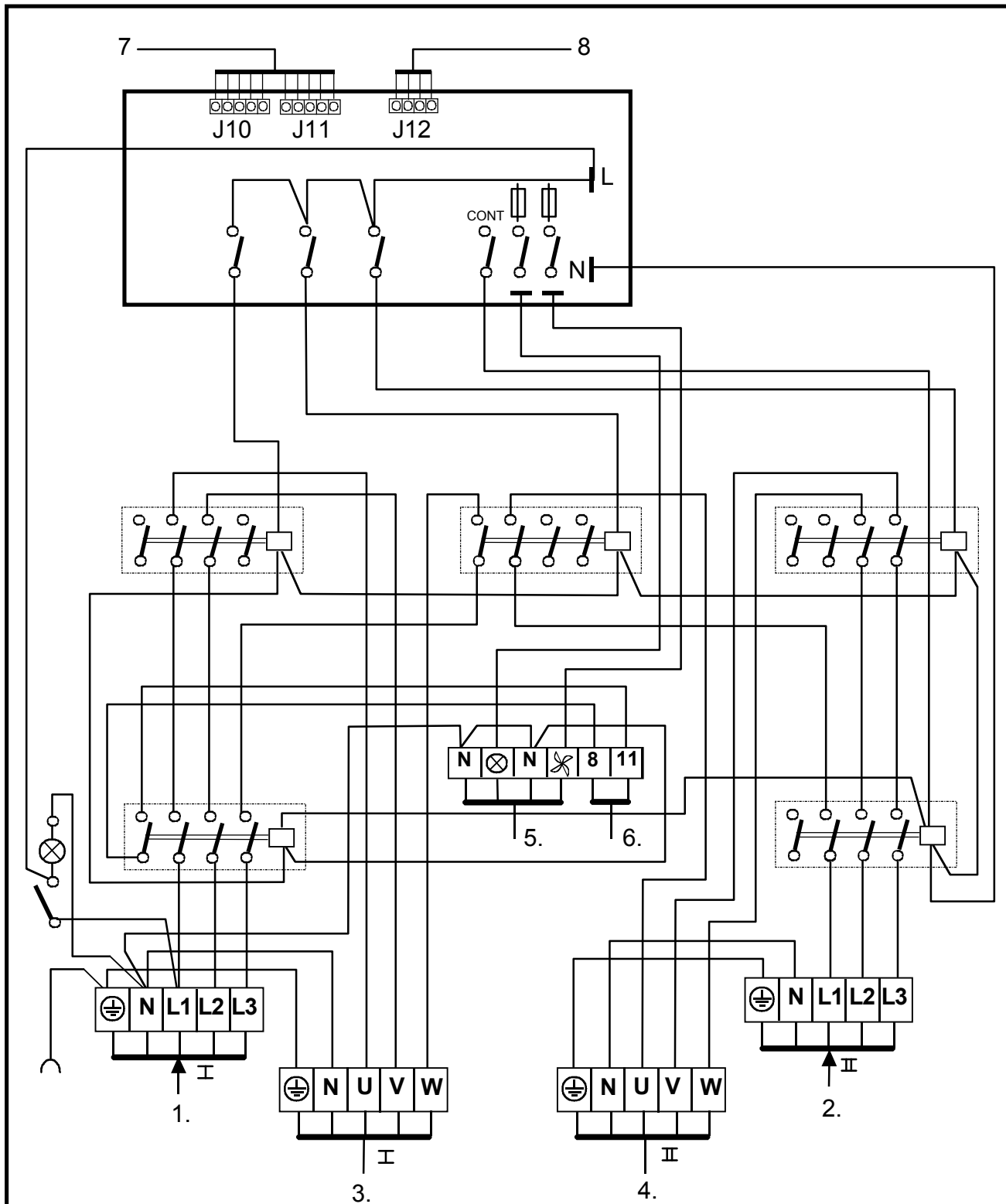
Principal diagram



Principal wiring diagram



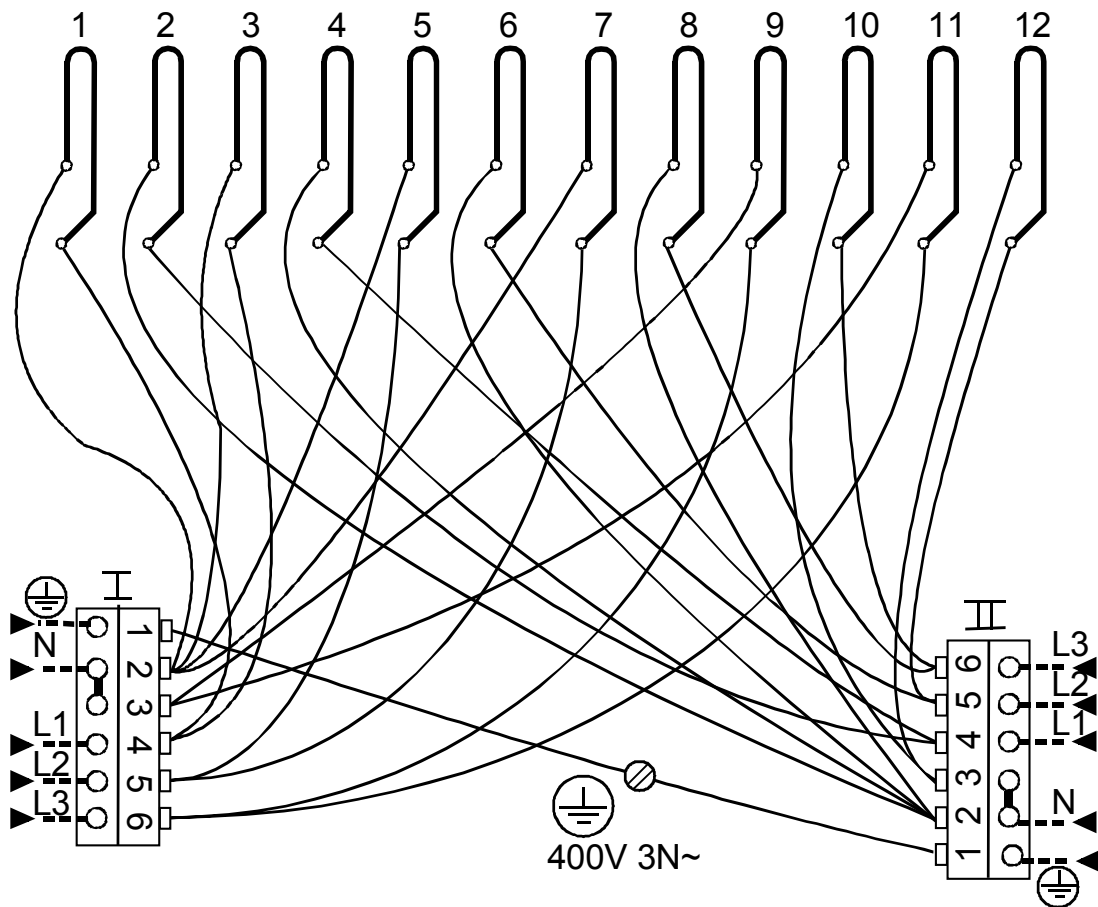
Contactor box



1. Syöttö ryhmä I, Nätgrupp I, Power stage I, Stromnetz Gruppe I
2. Syöttö ryhmä II, Nätgrupp II, Power stage II, Stromnetz Gruppe II
3. Kiuas ryhmä I, Bastuugns grupp I, Heater stage I, Saunaofen Gruppe I
4. Kiuas ryhmä II, Bastuugns grupp II, Heater stage II, Saunaofen Gruppe II
5. Saunavalopuhallin, Bastubelysning-Fläkt, Sauna light-Fan, Sauna Beleuchtung-ventilerung
6. Sähkölämmityksen vuorottelu, Eluppvärmningens styrning, Signal contact, Signal kontakt.
7. Ohjauskeskus, Styrcentral, Control panel, Steuergerät
8. Tuntoelin, Sensor, Fühler, Sensor

354 SYWE 6 B

Kiuas Ugn Heater Ofen Keris Chauffe-sauna Calentador	Teho Effekt Input Leistung Võimsus Entrée Entrada	Ryhmäteho Gruppeneffekt Stages Gruppeneffekt Rühmavõimsus Groupes Fases		Lämpövastukset Värmeelement 230V Heating elements Heizelemente Tennid Éléments chauffants Resistencias		
		I	II	SEPC 12	SEPC 11	SEPC 10
		kW	kW	1,5kW	2,0kW	2,5kW
1101-181	18,0	9,0	9,0	1,— 12		
1101-210	21,0	9,0	12,0	1,3,5,7,9,11	2,4,6,8,10,12	
1101-260	26,0 x)	13,0	13,0		3,4,5,6,7,8,9,10	1,2,11,12



x) Epäsymmetrinen kuorma
 Osymmetrisk last
 Unbalanced load
 Unsymmetrische Belastung
 Ebasümmeetriline koormus
 Charge non équilibrée
 Carga desequilibrada

I	II
R-4,5kW	R-4,5kW
S-4,0kW	S-4,5kW
T-4,5kW	T-4,0kW

354 SKLA 81 G

WARRANTY POLICY

1. General

Products manufactured by Helo Ltd. (manufacturer) are covered by the warranty conditions provided here. The manufacturer guarantees the quality and operation of their products for the duration of the warranty period.

For the warranty to be valid, the buyer must follow the manufacturer's instructions regarding the placement, installation, usage and maintenance of the products, as well as instructions regarding the qualities of the heater stones.

This warranty applies to products sold and used within the EU.

2. Warranty for electric heaters, control panels and steam generators.

For family use the warranty is valid for 24 months from the date of purchase or from the date of receipt of the construction site where it is installed, whichever is later. For any other use the corresponding warranty is 3 months. The warranty for institutional and communal sauna heaters and their control devices is 12 months. The warranty for evaporators is 24 months, subject to adherence to the conditions in section 2.3. The warranty period of five (5) years for Premium sauna heaters applies to family use in Finland and in Sweden, in accordance with these warranty conditions.

The warranty for an electric sauna heater is subject to the following conditions:

2.1 The stones in the heater used in an apartment must be rearranged and any crumbled stones must be replaced at least once a year during the warranty. The stones in the premium heaters must be replaced once a year during the warranty period. Evidence of the exchange must be provided in case of ANY RECLAMATION.

2.2 The stones in the heater used for institutional/ professional use must be rearranged at least three times a year during the warranty period. In addition, the heater stones must be replaced at least once a year. Evidence of the exchange must be provided in case of ANY RECLAMATION.

2.3 If the heater has a steam generator, the steam generator must be emptied after every use. Water softening and limescale removal must be carried out according to the instructions. This clause applies to all steam generators.

2.4 If the heater is integrated in to the sauna benches, the bench model must allow lifting of the lower bench and its frame without tools. The warranty does not cover the dismantling and reassembly of sauna benches.

2.5 The warranty is valid only when products are used with Helo-control panels.

The sales receipt for the product, proof of purchase of a new-build, or equivalent can be used as proof of warranty. It is forbidden to use ceramic heater stones. If they have been used, the warranty is void.

3. Warranty for wood heated stoves, sauna cauldrons and flues.

The warranty is valid for 24 months from the date of original purchase. A sales receipt from the supplier serves as proof of warranty. Wood is the only permitted fuel.

4. Other products sold and marketed by Helo

The warranty is valid for 24 months from the date of original purchase.

5. Replacement parts guarantee

For home use, the replacement parts guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. For any other uses this warranty is valid for 3 months. The replacement for a faulty part will be delivered to the supplier free of charge. The replacement part must be installed by someone who has been approved by the manufacturer. The manufacturer will not cover costs for the removal of the faulty part and the installation of the replacement part. The faulty part must be returned at the manufacturer's request and at their expense. A sales receipt from the supplier or a certificate from an authorised installer will serve as proof of warranty.

6. Warranty according to the Electrical Contractors' Association of Finland (STUL)

STUL warranty applies to electric heaters, control panels and steam generators upon specific prior agreement. In such instances, STUL warranty terms will be added to these warranty terms. When the use of STUL warranty terms has been agreed on, they supersede these terms in case of discrepancy.

7. Limitations to warranty

The buyer must take good care of the product. When receiving the product, the buyer must inspect it for damage caused during transport and storage. Any damage must be reported to the supplier or the delivery company immediately. The manufacturer is not responsible for any issues, malfunction or defect that are the result of transportation or incorrect storage, installation or use not in accordance with the manufacturer's recommendations, neglect of maintenance, or the placement of product in conditions that do not meet the manufacturer's recommendations.

8. Reporting a fault

The buyer must report any faults or malfunction of the product immediately and within 14 days of their appearance. The report can be made to the manufacturer, the supplier, or an installation company authorised by the manufacturer. Warranty claims must be made no later than 14 days after the warranty period for the product has expired.

9. Warranty claims and manufacturer action – continuation of warranty

The importer/supplier will either repair or replace the faulty product based on a justified warranty report. The product will be repaired or replaced at the importer's/supplier's expense. The manufacturer reserves the right to use the most cost effective option. The warranty for replacement parts has been defined above in clause 5. Warranty cover for replaced parts is provided as per clause 5 on replacement parts. The warranty for a repaired product remains otherwise unchanged.

10. Countries outside the EU and EEA area

The corresponding warranty is 12 months in accordance with these warranty conditions.

The manufacturer will not compensate any cost the buyer incurs due to a faulty or malfunctioning product, including loss of business or any other direct or indirect harm.

ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.